



Derfflinger

17th. Century Felucca

Italian – English Plans Translation

Translated by Peter Coward from notes supplied by Euromodel

Tavola 1	Plan Sheet 1
Le decorazioni di prua sono dipinte in oro su fondo nero	Bow decorations are painted in gold, bottom surface underneath painted black

Tavola 2 Elementi Costruttivi	Plan Sheet 2 Constructive Elements
Da tagliare ad opera del modellista	To be cut open by the builder
Supporto specchio di poppa no 2 pezzi	Transom bracket no; two pieces
No 1 pezzi compensato 2 mm.	One piece plywood, 2 mm.
Ponto di batteria no 2 pezzi	Gun Battery Deck, two pieces
Paratia di prora	Bow bulkhead
Paratia del castello di prua	Forecastle bulkhead
Paratia del controcassero	Upper Quarter Deck bulkhead
Paratia del cassero	Quarter Deck bulkhead
Specchio di poppa	Transom
Sagoma blocchetto di riempimento a prua	Templates for bow filler blocks
1 pezzi no 1e2 sono realizzati in noce da 5mm	Pieces 1 and 2 made from 5 mm. walnut
1 pezzi dal no 3 al 14 sono realizzati in compensato da 5 mm	Pieces from 3 to 14 made from 5 mm plywood
1 pezzi dal no 15 al 19 sono realizzati in compensato da 2 mm	Pieces from 15 to 19 made from 2 mm plywood
1 ponti sono da eseguire con listelli da mm 2 x 4	Main Deck is built from 2 x 4 mm. walnut
Le porte ed i portoncini se eseguono a parte con	Doors and main doors built with 2 x 1 mm

Tavola 3 Assemblaggio	Plan Sheet 3 Assembly
incintoni	wales
Listelli noce 2 x 4 mm.	Planks from 2 x 4 mm. walnut
no 24 pezzi	24 pieces

Tavola 4 PARTICOLARI	Plan Sheet 4 DETAILS
20. Bittone di drizza no. 2 pezzi	20. Foremast bitt (two pieces)
21. Bitta di drizza di mezzana no. 1 pezzi	21. Mizzen bitt (only one piece)
22. Pazienza	22. Main Mast bollard
23. Grue di capone no. 2 pezzi	23. Cathead
24. Scaletta no. 1 pezzo	24. Ladder (1 piece)
25. Carabottino del cassero	25. Quarter Deck grating
26. Carabottino del castello di prua	26. Forecastle Deck grating
27. Carabottino del ponte di coperta	27. Main Deck grating
Cannone di batteria no. 12 pezzi	Gun Battery Deck cannon (12 pieces)
Cannone del cassero no. 4 pezzi	Main Deck cannon (4 pieces)
28. Cavigliera del ponte di coperta no. 2 pezzi	28. Belaying pin rack, Main Deck (two pieces)
29. Cavigliera del ponte di coperta no. 2 pezzi	29. Belaying pin rack, Quarter Deck (two pieces)
30. Parasartie di trinchetto no. 2 pezzi	30. Foremast channel
31. Parasartie di maestra no. 2 pezzi	31. Main Mast channel
32. Mensola del parapetto del cassero	32. Quarter Deck breast rail support
33. Piede asta di bandiera	33. Base support for flag pole
34. Passacari dell'albero di bompresso	34. Bowsprit fairlead
35. Albero di bompresso	35. Bowsprit mast
36. Pennone di civada	36. Sprintsail yard
37. Pennone di parroschetto del bompresso	37. Flying jib boom
38. Alberetto di parrocchetto	38. Sprit topmast
Tratto a sezione quadro/ octagonale	Square cross-section or octagonal cross section
39. Albero di trinchetto	39. Fore lower mast
40. Albero di parrocchetto	40. Fore topmast
41. Freccia di trinchetto	41. Fore topgallant mast
42. Pennone di trinchetto	42. Fore main yard
43. Pennone di parrocchetto	43. Fore royal yard
44. Albero di maestra	44. Lower main mast
45. Albero di gabbia	45. Main topmast
46. Freccia di maestra	46. Main topgallant
47. Pennone di maestra	47. Main lower yard
48. Pennone di gabbia	48. Main lower topsail yard
49. Albero di mezzana	49. Mizzen lower mast
50. Freccia di mezzana	50. Mizzen topmast
51. Antenna di mezzana	51. Lateen yard
52. Asta di bandiera	52. Flag pole
53 – 55 Teste di moro	53 – 55 Mast caps
56. Portello dei cannoni no. 14 pezzi da realizzarsi con listello 10 x 2	56. Gun port hatches (14 pieces). To be made from 2 x 10 mm. strips.

Tavola 6 MANOVRE FISSE	Plan Sheet 6 FIXED RIGGING
bozzello	block
bigotta	dead eye
Particolare degli aridatoi delle sartie di mezzana	Detail for the mizzen shroud
Strallo di mezzana	Mizzen mast stay
Strallo di gabbia	Main topmast stay
Strallo di maestra	Lower Main mast stay
Strallo di pappafico	Fore topgallant stay
Strallo di parrocchetto	Fore topmast stay
Strallo di trinchetto	Lower Foremast stay
Patterazzi dell'alberetto di parrocchettoi	Fore top mast backstay
58. Coffa di maestra e trinchetto no. 2 pezzi	58. Mast top for the main mast & foremast (2 pieces)
59. Crocetta di gabbia e parrocchetto no. 2 pezzi	59. Cross trees for main & fore lower top masts
60. Coffa di civada	60. Mast top for bowsprit
61. Crocetta di mezzana	61. Cross tree for mizzen mast
Particolare a (and b)	Detail a (and b) shown in circles labeled 'a' or 'b'
Landre di maestra e trinchetto (fuori scala)	Dead eye straps for main and foremast (not to scale)
Come fissare lo strallo di pappafico di trinchetto alla coffa di civada	Attaching the fore topgallant stay to mast top
Incapellaggio delle sartie ed esecuzione dell strallo per l'albero maestra e di trinchetto	Shroud and stay detail for the main mast and foremast

Tavola 7 MANOVRE DEI PENNONI	Plan Sheet 7 SPAR RIGGING
Manovre volanti dell'albero di bompresso c civada relativi pennoni	Running rigging for the bowsprit and spritsail yard
Particolare della drizza dei pennoni di maestra e trinchetto	Detail for the foremast and mainmast yard running rigging
trozza	truss
Manovre volanti del pennone di gabbia	Running rigging for topgallant (topsail) yard
Manovre volanti dell'antenna di mezzana	Running rigging for mizzen mast lateen
Manovre volanti del pennone di maestra	Running rigging for lower main mast yard
Manovre volanti del pennone di trinchetto	Running rigging for lower foremast yard

Tavola 8 MANOVRE DELLE VELE	Plan Sheet 8 SAIL RIGGING
Colorazione bandiere e stendardi aquila rossa su fondo bianco	Red eagle on a white background for flag colour
Vela di gabbia	Main topmast sail
Vela di maestra	Main lower mast sail
Vela di mezzana	Mizzen lower mast sail
Vela di civada	Spritsail
Vela di bompresso	Flying jibboom sail
Inferitura della vela al pennone	Luff (leading upper edge of sail) on a yard
Vela di parrochetto	Fore topmast sail
Vela di trinchetto	Fore lower mast sail